• DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ PER MACCHINE
• CONFORMITY DECLARATION FOR MACHINES
• DECLARATION DE CONFORMITE POUR MACHINES
• DECLARACION DE CONFORMIDAD PARA MAQUINAS

CE

MONOPAK S.r.l. Via Caduti Sul Don 18 - 12020 Villar San Costanzo (CN) ITALIA

Dichiara/ Declares/ Declare/ Declara,

- Sotto la sua esclusiva responsabilità che la macchina da caffè:
- Under its sole responsability that the machine:
- Sous son entière responsabilité que la machine à café:
- Con su exclusiva responsabilidad que la maquina para café:

serie/ series/ série/serie:
Cafetino
modello/ model/ modèle/modelo:
Italia/EI

È conforme alle disposizioni legislative delle direttive: / Complies with the conditions of the: Est conforme aux conditions de la: / Esta' en conformidad con las normas de la:

89/392 CEE

- come modificata ed alla legislazione che la traspone
- as amended and relative legislation
- comme amendée et à la legislation qui la transpose
- y modificaciones y integraciones sucesivas

È conforme, inoltre alle seguenti disposizioni: / It conforms with the conditions of the following other CEE directives: / Est, en outre conforme aux conditions des autres directives CEE suivantes: / Ademas esta' en conformidad con las siguientes normas:

89/336 CEE

- come modificata ed alla legislazione che la traspone
- as amended and relative legislation
- comme amendée et à la legislation qui la transpose
- y modificaciones y integraciones sucesivas

73/23 CEE

- come modificata ed alla legislazione che la traspone
- as amended and relative legislation
- comme amendée et à la legislation qui la transpose
- y modificaciones y integraciones sucesivas

Villar San Costanzo, 31/12/2002

G. SIMONDI
Direttore Generale / General Manager
Directeur Général / Director General

- CERTIFICATO DI COLLAUDO / CERTIFICATE OF INSPECTION
- CERTIFICAT DE VERIFICATION / CERTIFICADO DE IDONEIDAD

Con il presente certificato la MONOPAK S.r.l. dichiara che la macchina per caffè:
With this certificate of inspection MONOPAK S.r.l. declares that the espresso machine:
Avec ce certificat de vérification MONOPAK S.r.l. declare que la machine à café:
Con esto certificado de idoneidad la MONOPAK S.r.l. declarra que la maquina para café:

SERIE/ SERIES/ SERIE/SERIE: **Cafetino**

MODELLO/ MODEL/ MODELE/MODELO: **Italia/El**

MATRICOLA N°/ SERIAL NO/ N° DE SERIE/ MATRICULA:...

È stata collaudata con esito positivo ed i risultati sono documentati nel Rapporto di Collaudo:
Has been tested and the results are documented in the Report of Inspection:
A été vérifié et les résultats ont été documenté dans le Rapport de Vérification:
Fue verificada y los resultados estan documentados en el Raporto de Idoneidad:

N° / NO:..

Data / Date / Fecha:..................................

M. SIMONDI

Responsabile Assicurazione Qualità
Quality Inspector
Responsable Qualité
Responsable Calidad

• CONDIZIONI DI GARANZIA / WARRANTY CONDITIONS
• CONDITIONS DE GARANTIE / CONDICIONES DE GARANTIA

Per qualsiasi comunicazione con MONOPAK S.r.l. citare sempre la SERIE, il MODELLO, il N° di MATRICOLA ed il N° del CERTIFICATO DI COLLAUDO.
I prodotti MONOPAK sono garantiti per un periodo di 12 mesi dal giorno in cui è stata effettuata la consegna e/o il collaudo. Tutte le parti accertate difettose di materiale o di lavorazione, saranno sostituite gratuitamente, franco nostro stabilimento. Altre richieste dovute a danni per usura, sporcizia, manipolazioni incompetenti ecc. saranno respinte dalla MONOPAK, come pure ulteriori garanzie contrattuali. Qualsiasi reclamo relativo alla merce giunta in quantità o esecuzione diversa da quella ordinata, dovrà pervenire alla MONOPAK per iscritto al massimo entro 10 giorni dal ricevimento del materiale.

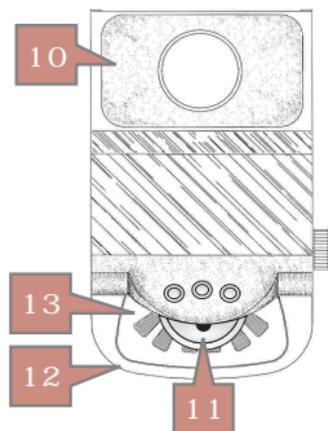
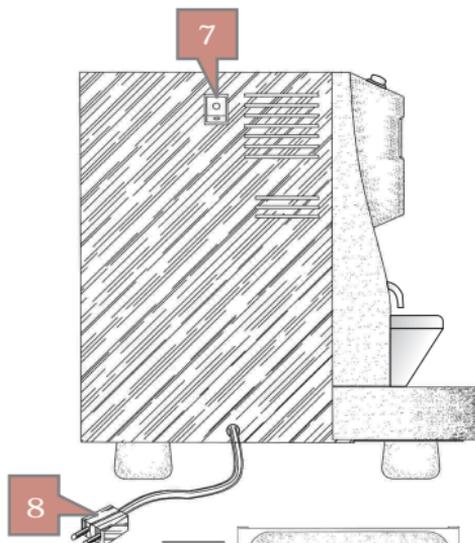
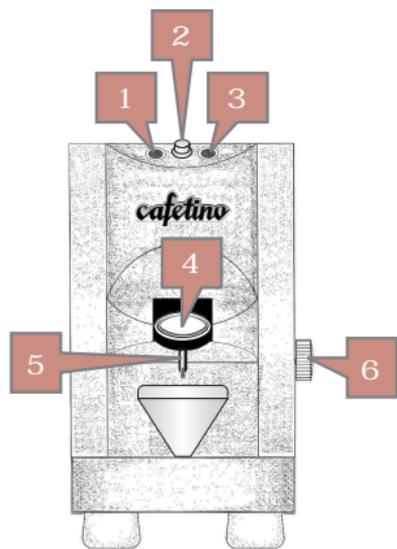
Whenever communicating with the MONOPAK S.r.l., always indicate the SERIES, the MODEL, the SERIAL NO and the CERTIFICATE INSPECTION number.
MONOPAK products are warranted for a period of 12 months from the day of delivery. All the parts verified as defective in material or manufacturing will be replaced free ex warehouse. Claim regarding damages due to wear, dirtness, incompetent handling, etc. will be rejected by MONOPAK, as well as further contractual warranties. Any complaints about the received products, concerning the quantity or the manufacture different from order, must be received in written form by MONOPAK within 10 days from the delivery.

Lors de toute communication avec la société MONOPAK S.r.l., n'oubliez pas de toujours indiquer la SERIE, le MODELE, le N° de SERIE et le N° du CERTIFICAT DE VERIFICATION.
Les produits de MONOPAK sont garantis pendant une durée de 12 mois à compter de la date de livraison. Toutes les parties présentant des défauts au niveau du matériel ou de fabrication, seront remplacées gratuitement, franco notre usine. MONOPAK repoussera toute reclamation conséquente à un préjudice provoqué par l'usure, le crasse, les manipulations incompétentes, etc. ainsi que toute autre demande de garantie contractuelle supplémentaire. Toute reclamation concernant la marchandise reçue dans une differente quantité ou une exécution de celle commandée devra parvenir à MONOPAK par ecrit dans un délai maximum de 10 jours à compter de la réception de la marchandise.

Por todas communicaciones con MONOPAK S.r.l. citar siempre la SERIE, el MODELO, el n° de MATRICULA y el n° del CERTIFICADO DE IDONEIDAD.
Los productos MONOPAK tienen una garantia de 12 meses desde la entrega de la mercancia y/o la prueba. Todas las partes defectuosas como el material o como melaboracion, seran reemplazadas gratuitamente, puerto franco nuestra officina. Otros pedidos por danos de usura, suciedad, manipulaciones incompetentes, etc. seran réchazadas por MONOPAK como tambien ulteriores garantias contractuales. Cualquiera reclamation relativa a la mercancia llegada en cantidad diferente del pedido, debe llegar a MONOPAK por escrito dentro de 10 dias maximo desde la entrega de la mercancia.

- DESCRIZIONE MACCHINA / MACHINE DESCRIPTION
- DESCRIPTION DE LA MACHINE / DESCRIPCION DE LA MAQUINA

cafetino

2
1
3
4
5
6
7
8
10
9
13
12
11

- LEGENDA / KEY
- LEGENDE / LEGENDA

Cafetino Italia/EI

LEGENDA

1. Led macchina pronta
2. Interruttore caffè
3. Led riscaldamento
4. Portafiltro
5. Erogatore caffè
6. Manopola gruppo caffè
7. Interruttore generale
8. Cavo alimentazione
9. Targhetta ID
10. Serbatoio
11. Piano poggia tazza
12. Vaschetta raccogli gocce
13. Griglia di servizio

KEY

1. Main light
2. Coffee button
3. Heating light
4. Coffee holder
5. Coffee deliver
6. Coffee handle
7. Main switch
8. Intake
9. ID plate
10. Tank
11. Cup holder
12. Drops tray
13. Service grill

LEGENDE

1. Voyant machine prête
2. Bouton café
3. Voyant machine en rechauffement
4. Porte filtre
5. Sortie café
6. Manette groupe café
7. Interrupteur général
8. Cable alimentation
9. Plaquette ID
10. Réservoir
11. Soutien tasse
12. Bac recueille gouttes
13. Grille de service

LEGENDA

1. Led maquina lista
2. Selección café
3. Señalador maquina en calientamento
4. Portafiltro
5. Erogación café
6. Palanca grupo café
7. Interruptor general
8. Cable alimentacion
9. Tarjeta ID
10. Tanque
11. Plano apoyataza
12. Recipiente recogimiento agua
13. Rejilla de servicio

serie

Cafetino

modello

Italia/El

MONOPAK

www.monopak.com

_Istruzioni per l'uso

Italiano

ISTRUZIONI PER L'USO

ATTENZIONE: Tenete questo manuale in luogo sicuro e vicino alla macchina in modo da facilitarne la consultazione quando necessario.

1. DESCRIZIONE E DESTINAZIONE D'USO

CAFETINO ITALIA/EL è una macchina per caffè compatta e semplice da utilizzare, adatta all'impiego in famiglie, in uffici, aziende e piccole collettività. Il funzionamento per mezzo di cialde monodose in carta filtro la rende particolarmente pratica ed è garanzia di assoluta igiene e pulizia.
I materiali utilizzati per la costruzione e l'assemblaggio di CAFETINO ITALIA/EL sono garanzia di lunga durata e di sicura affidabilità nel tempo.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Altezza	445 mm
Larghezza	213 mm
Profondità	380 mm
Peso	12 Kg
Alimentazione elettrica	220V 50Hz
Assorbimento	500W
Termostato	98°-125°

3. AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA

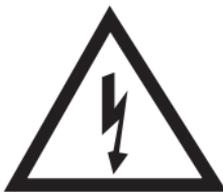
La CAFETINO ITALIA/EL è stata progettata e realizzata per lavorare in condizioni di massima sicurezza per l'utilizzatore; si prega pertanto di prestare la massima attenzione alle avvertenze riportate in questa sezione in modo da non pregiudicare il corretto funzionamento della macchina ed evitare possibili rischi derivanti da un cattivo utilizzo dell'apparecchio.

- Rispettare le vigenti norme relative all'allacciamento elettrico dell'apparecchio e le caratteristiche riportate sulla targhetta ID posta sul retro della macchina.
- L'allacciamento elettrico deve prevedere in ogni caso la messa a terra dell'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio secondo le norme contenute nel presente manuale.
- Non apportare alcuna modifica all'apparecchio.
- Non toccare le parti sotto tensione.
- Non toccare le parti calde.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non togliere tensione per mezzo della spina di corrente senza accertarsi di aver prima spento l'apparecchio per mezzo dell'interruttore generale.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

- Prima di pulire l'apparecchio accertarsi sempre che sia spento e che la spina di corrente sia scollegata.
- Non utilizzare alcol né altre sostanze aggressive che possano danneggiare la superficie dell'apparecchio.
- Utilizzare esclusivamente detergenti compatibili con l'utilizzo alimentare dell'apparecchio.
- Evitare qualsiasi contatto del cavo elettrico con liquidi, superfici taglienti o superfici calde nonché qualsiasi altro oggetto che possa intaccarne l'integrità.
- In caso di incendio utilizzare un estintore ad anidride carbonica. Non utilizzare per alcun motivo acqua od estintori a polvere per spegnere l'incendio.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni a persone, cose od animali domestici derivanti da mancato rispetto delle norme sulla sicurezza e sulla prevenzione degli infortuni.

4. SIMBOLOGIA

CAFETINO ITALIA/EL è un apparecchio contenente parti calde e parti sotto tensione.
Tali parti sono identificate dalla simbologia riportata qui di seguito ed apposta in modo visibile sul corpo esterno della macchina. Onde evitare possibili ustioni o scosse elettriche si prega di non toccare, per alcun motivo, le parti interessate.

Attenzione parti sotto tensione.

Attenzione parti calde.

5. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

CAFETINO ITALIA/EL è dotata di dispositivi di sicurezza che la proteggono da eventuali malfunzionamenti o da intrusioni non autorizzate; tali dispositivi sono elencati qui di seguito.
È severamente vietato apportare qualsiasi modifica o neutralizzare tali dispositivi.
Ogni manomissione è causa di immediato decadimento dalla garanzia dell'apparecchio ed espone l'utilizzatore a rischi di scossa elettrica e di ustione.
La MONOPAK S.r.l. declina ogni responsabilità per danni a persone, cose od animali domestici derivanti da qualsivoglia manomissione o modifica, anche temporanea, di tali dispositivi.

5.1. SICUREZZA SURRISCALDAMENTO POMPA

Tale dispositivo inserito sulla pompa dell'apparecchio protegge da possibili surriscaldamenti della stessa dovuti a funzionamento senza acqua. In tal caso la macchina cesserà di funzionare fintanto che la temperatura della pompa non sia rientrata nei parametri di normalità.

6. MOVIMENTAZIONE

CAFETINO ITALIA/EL è una macchina per caffè di dimensioni compatte e peso contenuto pertanto può essere sollevata e movimentata senza necessità di carrelli o altro. Si raccomanda in ogni caso di usare la massima cautela per evitare di danneggiare l'apparecchio e di esporre sé od altri ad inutili rischi.
Attenzione: è consigliabile non capovolgere l'imballo e la relativa macchina durante le operazioni di movimentazione.

7. INSTALLAZIONE

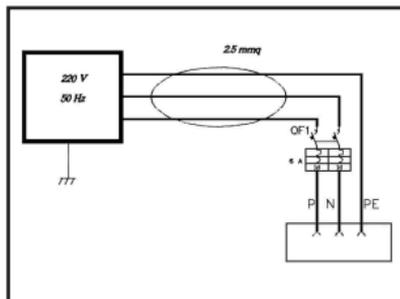
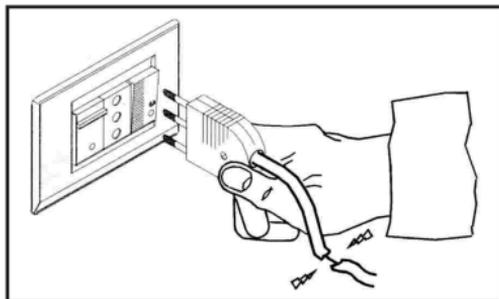
Estrarre l'apparecchio dal proprio imballo e posizionarlo su una superficie piana, stabile ed idonea a sostenerlo. In rispetto ai principi di ergonomia e per comodità dell'utente consigliamo il posizionamento ad un'altezza compresa tra 0,9 e 1,2 mt. da terra in luogo sufficientemente illuminato e conforme alle vigenti normative d'igiene ed in materia di sicurezza.

8. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Accertarsi che l'edificio nel quale si installa l'apparecchio sia dotato di un buon impianto di messa a terra e che il conduttore giallo/verde arrivi alla presa di alimentazione con sezione minima di 2,5mmq.
Attenzione: senza impianto di terra la protezione differenziale non può intervenire.

Il cavo di alimentazione non deve in alcun modo essere posizionato:

- In zona di intralcio al normale movimento degli utilizzatori
- In prossimità di fonti di calore
- In zone con spigoli vivi che possano produrre sollecitazioni a taglio

Accertarsi che le eventuali ditte che possono intervenire per l'allacciamento dell'apparecchio siano in possesso dei requisiti tecnico professionali richiesti (legge 46/90).

9. ALLACCIAMENTO IDRAULICO

CAFETINO ITALIA/EL non necessita di alcun allacciamento idraulico in quanto dotata di serbatoio autonomo estraibile. Estrarre quindi il serbatoio e riempire con acqua potabile quindi reinserirlo nell'apposito vano dopo averlo asciugato.

Attenzione: estrarre sempre il serbatoio dall'alloggiamento prima di riempirlo d'acqua ed asciugare con cura prima di reinserire.

10. PREPARAZIONE DELL'APPARECCHIO PER L'EROGAZIONE

Dopo aver estratto la CAFETINO ITALIA/EL dal suo imballo ed averla posizionata su un ripiano sicuro procedere come segue (fig. pag. 4):

- Estrarre il serbatoio e riempire quindi reinserire dopo averlo asciugato.
- Inserire la spina nella presa di corrente.
- Accendere l'apparecchio agendo sull'interruttore generale posto sul fianco della macchina.
- Attendere qualche minuto che l'apparecchio raggiunga la temperatura d'esercizio.

11. EROGAZIONE DEL CAFFÈ

Per erogare correttamente il caffè procedere come segue (fig. pag. 4):

- Inserire una cialda nel portafiltro.
- Ruotare in senso orario la manopola posta sul lato destro della macchina finché non si raggiunge il fine corsa.
- Posizionare una tazza da caffè sul ripiano poggia tazza in corrispondenza dell'erogatore.
- Premere l'interruttore caffè.
- Raggiunta la quantità desiderata premere nuovamente l'interruttore caffè in modo da arrestare l'erogazione.
- Attendere che il led macchina pronta sia accesso quindi ruotare in senso antiorario la manopola per aprire il gruppo caffé ed estrarre la cialda usata.

Attenzione: dopo aver erogato il caffè si raccomanda di togliere sempre la cialda usata dal portafiltro e di gettarla.

12. PULIZIA DELL'APPARECCHIO

CAFETINO ITALIA/EL è una macchina per caffè espresso semplice che non necessita di grandi attenzioni; ciò nonostante per evidenti ragioni d'igiene e per la massima resa dell'apparecchio si consiglia vivamente di mantenerlo sempre pulito ed in ordine.

QUOTIDIANAMENTE:

- Svuotare la vaschetta raccogli gocce e lavarla con acqua calda quindi asciugarla con un panno asciutto.
- Lavare con acqua calda la griglia di servizio quindi asciugarla con un panno asciutto.

Attenzione: per ragioni d'igiene espellere sempre la cialda usata.

SETTIMANALMENTE:

- Svuotare il serbatoio dell'acqua e sostituirla con altra fresca.
- Pulire il corpo esterno dell'apparecchio con un panno umido quindi asciugarlo.

SEMESTRALMENTE:

- Sostituire, se necessario, il serbatoio dell'acqua con uno nuovo.

ANNUALMENTE:

- Sottoporre l'apparecchio ad un accurato lavaggio anticalcare presso un centro autorizzato in modo da pulire le tubazioni interne e la caldaia del gruppo caffè.

ATTENZIONE:

Monopak declina ogni responsabilità per danni a cose o a persone derivanti dalla mancata osservanza delle norme contenute nel presente manuale.

Monopak si riserva di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, ferme restando le caratteristiche essenziali qui descritte.

MONOPAK

Via Caduti sul Don, 18
12020 VILLAR S. COSTANZO (CN) - ITALY
phone: +39.0171.902320 - 902518 - Fax: +39.0171.902346

www.monopak.com _ e-mail: info@monopak.com